

SECTION 8: Election Glossary

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
Abandoned Ballot. A ballot that a voter left without casting.	Boleta abandonada. Una boleta que un votante dejó sin votar.	廢棄選票。選民未投出的選票。
Assisted Voter. A voter who asks for assistance in marking their ballot. A voter may be assisted by one or two persons. The only restrictions are that the person(s) assisting may not be the voter's employer or an official or a representative of the voter's union.	Votante asistido. Votante que pide asistencia para marcar su boleta. Un votante puede tener una o dos personas que lo asistan. Las únicas restricciones son que la persona que lo asiste no puede ser el empleador del votante ni un funcionario o un representante del sindicato del votante.	需要協助的選民。在標記其選票時請求得到協助的選民。一位選民可由一到兩名人員協助。唯一的限制條件是：該協助人員不可是選民的僱主，或者選民所屬工會的官員或代表。
Audit-Log Report. The report printed after the 'Totals Report' tapes that records a history of the precinct scanner during Election Day.	Informe de registro de auditoría. Informe que se imprime luego de las cintas de 'Informe de totales' y que registra el historial de la actividad del escáner del distrito electoral durante el día de las elecciones.	審計日誌報告。記錄選舉當日管理區掃描器歷史的「合計報告」記錄帶的列印報告。
Authorization Notice. A notice received by the voter from the elections office stating that they are authorized or eligible to vote.	Aviso de autorización. Aviso enviado desde nuestra oficina a los votantes estableciendo que están autorizados o son elegibles para votar.	授權通知。選民自選務處收到的聲明其有權或有資格參加投票的通知函。
AutoMARK. An optical scan ballot marker for use by people who are unable to personally mark an optical scan ballot due to physical impairments or language barriers.	AutoMARK. Dispositivo marcador de boletas de escaneo óptico para ser utilizado por personas que se encuentren imposibilitadas de marcar una boleta de escaneo óptico por impedimentos físicos o barreras lingüísticas.	自動標記。此為一種光學掃描選票標記器，供那些由於身體殘障或語言障礙而無法親自標記光學掃描選票的選民使用。
Auxiliary Bin. The compartment located in the front of the ballot box used when the precinct scanner is nonfunctional.	Caja auxiliary. Compartimiento ubicado en la parte delantera de la urna usada cuando el escáner del distrito electoral no funciona.	輔助箱。在管理區掃描器出現故障時所使用的隔間，位於選票箱前方。
Ballot. One or more cards used to cast a vote. The voters make their choices by filling in the oval by the candidate or measure.	Boleta. Una o más tarjetas utilizadas para emitir un voto. El votante realizará su elección rellenando el óvalo junto a la medida o al candidato.	選票。用於投票的一張或多張卡片。選民將候選人或議案所對應的橢圓形圈完全塗滿，以此標記他們的投票選擇。
Ballot Box. The large, collapsible container where the precinct scanner is seated. It stores the scanned ballots on Election Day.	Urn electoral. Caja de gran tamaño donde está colocado el escáner del distrito electoral. Almacena las boletas escaneadas el día de las elecciones.	選票箱。管理區掃描器所在的大號折疊式箱匣。用於存放選舉日已經過掃描的選票。

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
Ballot Type. A unique combination of contests and candidates.	Tipo de boleta. Combinación única de contiendas y candidatos.	選票類別。 競選公職與候選人的獨特組合。
Black Ballot Bag. The red supply bag with the black cover over it. It is used during Election Day to store the provisional ballots. It is also used as an overflow bag for Vote by Mail and mail ballots.	Bolsa de boletas negra. La bolsa de suministros roja con una cubierta negra colocada por encima. Se emplea durante el día de las elecciones para guardar las boletas provisionales. También se emplea para poner las boletas de voto por correo y las enviadas por correo que no caben en la bolsa rosa.	黑色選票袋。 黑色的選票包是一個黑色套套著的紅色輸送包。在選舉當日，這個黑色的選票包是用來裝臨時選票，也是用來裝投票包不能容納的郵寄投票選票和郵寄選票。
Black Ballot Bag Cover. A cover located in the zippered pocket of the red supply bag. It is placed over the red supply bag before the polls are open to create the black ballot bag.	Cubierta de la bolsa de boletas negra. Cubierta ubicada en el bolsillo con cierre de la bolsa de suministros roja. Se coloca en la parte superior de la bolsa de suministros roja antes de que se abran los centros electorales.	選票袋黑色封套。 置於紅色用品袋拉鏈口袋內的封套。在投票站開放之前，罩在紅色用品袋外面，看似黑色選票袋。
Challenged Voter. A voter that has their right to vote challenged by an Election Officer. Any member of the precinct board may challenge a voter. The voter's name and reason for the challenge is listed on the Challenge List located on the inside back cover of the Roster of Voters.	Votante en disputa. Votante cuyo derecho a votar fue cuestionado por un funcionario del distrito electoral. Cualquier miembro de la Junta del Distrito Electoral puede cuestionar a un votante. El nombre del votante y la razón de la disputa se incluyen en la Lista de Votantes en Disputa ubicada en el interior de la contratapa de la Lista de Votantes.	受到質疑的選民。 有權投票但卻受到選務員質疑的選民。選務會的任何成員都可對某位選民提出質疑。選民的姓名以及受質疑的原因都會列入質疑清單內；該質疑單位於選民名冊的封底頁內側。
Charter Amendment. A basic set of laws changed by a vote of the people.	Enmienda del estatuto. Conjunto básico de leyes modificadas por el voto del pueblo.	憲章修正案。 經民眾投票而更改的基本法規。
Clerk. A member of the precinct board.	Secretario. Miembro de la junta del distrito electoral.	文員。 選務會成員之一。
Comment Sheet. A form used by Election Officers to submit suggestions.	Hoja de comentarios. Formulario utilizado por los funcionarios del distrito electoral para realizar sugerencias.	建議表。 選務員提交建議所使用的一種表格。
Curbside Voter. A voter who is unable to come into the polling place and votes at the curb in their vehicle.	Votante en la acera. Votante que no puede ingresar al centro electoral y vota en la acera en su vehículo.	在路邊投票的選民。 因無法進入投票站而在路邊停車並在車內投票的選民。

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Data Transport Bag. The orange bag that holds the ‘Zero Report’ tape, ‘Totals Report’ tape, Audit-Log Report, used seals bag, memory card, Precinct Equipment Verification Sheet and the keys. It is returned election night.</p>	<p>Bolsa para transporte de datos. Bolsa naranja que contiene las cintas de ‘Informe cero’ e ‘Informe de totales’, el ‘Informe de registro de auditoría’, la bolsa de sellos usados, la tarjeta de memoria, la hoja de verificación del equipo del distrito electoral y las llaves. Esta bolsa se regresa la noche de las elecciones.</p>	<p>資料傳輸袋。裝有「零報告」記錄帶、「合計報告」記錄帶、「審計日誌報告」、已使用的密封袋、記憶卡、管理區設備核實表以及鑰匙的橙色袋。於選舉日當晚交回。</p>
<p>Declaration of Election Officers and Payroll. A form which includes the Oath of Office. It is used for payroll purposes to verify that an Election Officer worked on Election Day and is located in the Final Instructions Envelope.</p>	<p>Declaración de funcionarios electorales y nómina de pagos. Formulario que incluye el juramento de posesión. Se emplea para verificar que los funcionarios del distrito electoral hayan trabajado el día de las elecciones. Se encuentra en el Sobre de instrucciones finales.</p>	<p>選務員及薪酬聲明。一份包含就職宣誓的表格。用於薪酬目的，以核實選務員在選舉日的工作；該表格包含在最終說明信封內。</p>
<p>District. A specific geopolitical area that defines a boundary for a ballot contest. When defined, ballot contests are associated with a specific district. Only voters living in that district are able to vote on that contest. (e.g. Fire District, School District, Congressional District, etc.)</p>	<p>Distrito. Área geopolítica específica que define los límites para una contienda de boletas. Cuando se definen, las contiendas de boletas se asocian a distritos específicos. Los votantes que viven en esa área pueden votar en esa contienda (por ej., Distrito de Prevención de Incendios, Distrito Escolar, Distrito del Congreso, etc.)</p>	<p>選區。確定選票競選公職界線的具體地緣政治區。一經確定，選票競選公職則與該具體選區相關。祇有居住在該選區內的選民才能對該競選公職投票。（例如，消防區、學區、國會選區等）</p>
<p>Drop-off Site. The location where voted ballots, election supplies and related materials are returned on election night.</p>	<p>Lugar de entrega. Lugar adonde se regresan las boletas emitidas, los suministros de las elecciones y todos los materiales la noche de las elecciones.</p>	<p>遞交站點。於選舉日當晚交回已填妥的選票、選舉用品和相關材料的地點。</p>
<p>Election Officer (Poll Worker). A member of the precinct board at a polling place on Election Day. They are responsible for processing the voters and accounting for all ballots, supplies, and materials.</p>	<p>Funcionario del distrito electoral (trabajador electoral). Miembro de la junta del distrito electoral en un centro electoral el día de las elecciones. Es responsable de guiar a los votantes y de contabilizar todas las boletas, los suministros y los materiales.</p>	<p>選務員 (投票站工作人員)。於選舉日在投票站工作的選務會成員。他們負責管理選民，並對所有選票、用品和材料負責。</p>
<p>Election Officers Digest. A guide printed by the State of California to be used by Election Officers that relates mainly to the laws affecting their duties.</p>	<p>Resumen del funcionario electoral. Guía impresa por el Estado de California para ser utilizada por los funcionarios de los distritos electorales que se relaciona principalmente con las leyes que afectan sus obligaciones.</p>	<p>選務員摘要。由 California 州列印且給選務員使用的一份指南，主要涉及與其職責相關的法律。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Election Officer Information & Application Brochure. This brochure is for voters interested in working at the polls. They may complete this form and return it to the Election Officer or mail it at their convenience.</p>	<p>Información y solicitud para postularse como funcionario del distrito electoral. Este folleto es para los votantes que tengan interés en trabajar en las elecciones. Los interesados pueden completar este formulario y entregarlo al funcionario del distrito electoral o enviarlo por correo cuando le sea conveniente.</p>	<p>選務員資訊及申請手冊。此手冊給有意從事投票站工作的選民使用。他們可以填妥此表格，然後交給選務員或於方便時將其寄回。</p>
<p>Election Officers Manual. This manual contains the specific directions for the Election Officers of Sacramento County to carry out election procedures before and during Election Day.</p>	<p>Manual de los funcionarios del distrito electoral. Este manual contiene las instrucciones específicas para los funcionarios del distrito electoral del Condado de Sacramento para llevar a cabo los procedimientos de la elección antes del Día de la Elección y durante ésta.</p>	<p>選務員手冊。此手冊中含有 Sacramento 縣選務員於選舉日之前及期間執行選舉程序的具體指示。</p>
<p>Elections. A contest which is provided for under the provisions of the California Elections Code.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Primary. The election held on the first Tuesday after the first Monday in June in each even-numbered year to nominate candidates to be voted for at the ensuing general election or to elect members of a party central committee. • General. The election held throughout the state on the first Tuesday after the first Monday of November in each even-numbered year, or any statewide election held on a regular election date as specified in EC 1000-1200. • Local. A municipal, county, or district election. • Special. An election held on a date not prescribed by law. • Statewide. An election held throughout the state. 	<p>Elecciones. Cualquier elección, incluida una primaria, estipulada según las disposiciones del Código Electoral de California.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Primaria. Elección Primaria que se lleva a cabo en junio cada año de número par en la cual se nominan a los candidatos que se votarán en la elección general posterior o para elegir a los miembros del comité central de un partido. • General. Elección que se lleva a cabo en todo el estado el primer martes posterior al primer lunes de noviembre de cada año par, o cualquier elección estatal que se lleva a cabo en una fecha de elección regular según lo especifican las Secciones 1000-1200 del Código Electoral. • Local. Elección de un distrito, condado o municipalidad. • Especial. Elección que se lleva a cabo en una fecha no estipulada por ley. • Estatal. Elección que se lleva a cabo en todo el estado. 	<p>選舉。依據 California 州選舉法規規定鎖進行的一種競選。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 初選。 於每個偶數年份六月份第一個星期一之後的第一個星期二舉行的選舉，用於提名參加隨後大選的候選人，或者選舉政黨中央委員會委員。 • 大選。 於每個偶數年份十一月份第一個星期一之後的第一個星期二在州內舉行的選舉，或者於選舉法規 1000-1200 所規定的定期選舉日期而舉行的全州範圍選舉。 • 地方選舉。 市、縣或區選舉。 • 特別選舉。 於並非法律規定日期而舉行的選舉。 • 全州範圍選舉。 在全州範圍內舉行的選舉。

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Equipment Receipt. A printout received by Inspectors at the supply pickup site that informs them of supplies and contact numbers regarding the polling place.</p>	<p>Recibo de equipamiento. Recibo impreso que se entrega a los inspectores en el Establecimiento de distribución de suministros y que les indica los suministros y los números de contacto para el centro electoral.</p>	<p>設備收據。監票員在用品領取站點收到的列印單，其中詳細列明相關投票站的用品和聯絡號碼。</p>
<p>Exit Polling. Conducted by members of the media or campaign people interviewing voters after they have voted. Exit polling must be done at least 25 feet from the entrance to the room where voting takes place.</p>	<p>Encuesta de salida. Encuesta conducida por los miembros de los medios de comunicación o personas pertenecientes a las campañas que consiste en entrevistar a los votantes luego de la votación. La encuesta de salida debe realizarse, como mínimo, a unos 25 pies (8 m) de la entrada a la habitación donde se realiza la votación.</p>	<p>投票站出口民意調查。由媒體人員或在選民投票之後採訪選民的競選工作人員執行。投票站出口民意調查必須在距離正在進行投票的房間入口以外至少25英尺的地點進行。</p>
<p>Final Instructions Envelope. The plastic envelope that has the final printed items which are vital to the polling place. It is located in the red supply bag.</p>	<p>Sobre de instrucciones finales. Sobre plástico que contiene los elementos impresos finales que son esenciales para el centro electoral. Se encuentra en la bolsa roja de suministros.</p>	<p>最終說明信封。此為一個塑膠信封，裝有對投票站至關重要的最終列印項目。置於紅色用品袋中。</p>
<p>H.A.V.A. Voter (Help America Vote Act). A first time voter voting in Sacramento County during a federal election that must show identification from the 'Acceptable H.A.V.A. Identification' list.</p>	<p>Votante H.A.V.A. Ley Ayude a Estados Unidos a Votar. Persona que vota por primera vez en el Condado de Sacramento en elecciones federales y que debe presentar una tarjeta de identidad que figure en la lista de 'Tarjetas de identidad H.A.V.A. válidas'.</p>	<p>H.A.V.A. 選民（美國投票協助法案）。首次在 Sacramento 縣聯邦選舉中參加投票的選民，必須出示「H.A.V.A. 可受理身份證明」清單中所列的身份證明。</p>
<p>Initiative. A way for a specific number of registered voters, by petition, to propose a law and to place it on the ballot or before the governing body for approval.</p>	<p>Iniciativa. Una manera de que una cantidad específica de votantes registrados, mediante petición, propongan una ley ya coloquen en la boleta o ante el órgano regulador para su aprobación.</p>	<p>動議案。由達到特定人數的登記選民透過請願書提議一條法律，並將其列入選票，或者提交至政府機構以獲批准。</p>
<p>Inspector. A member of the precinct board that is in charge of the polling place on Election Day.</p>	<p>Inspector. Miembro de la junta del distrito electoral que está a cargo del centro electoral el día de las elecciones.</p>	<p>監票員。一位選務會成員，於選舉日負責管理投票站。</p>
<p>Inspector's Vote by Mail List. A list of voters who requested a Vote by Mail ballot after the rosters and street indexes were printed. It is located in the Final Instructions Envelope.</p>	<p>Padrón de votantes por correo del inspector. Listado de votantes que solicitaron una boleta de voto por correo y que se registraron para votar en el momento de la elección, pero después de que se imprimieron los índices por calles y las listas. Se encuentra en el sobre de instrucciones finales.</p>	<p>監票員的郵寄投票清單。在選民名冊和街道索引列印後，索取郵寄選票的選民清單。包含在最終說明信封中。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Interpreter. A bilingual member of the precinct board that is a permanent resident but is not a citizen. This officer may not serve as Inspector or Assisting Officer.</p>	<p>Intérprete. Un miembro de la junta de distrito que es un residente permanente pero no es un ciudadano. Este oficial no puede servir como Inspector o asistente oficial.</p>	<p>翻譯員。翻譯員是一個投票站的其中一員。翻譯員可以是擁有美國居留權而不是美國公民。因此，翻譯員是不能接觸選票的。</p>
<p>ISA (International Symbol of Accessibility). An icon indicating accessible entrances, information, facilities, transportation, and amenities.</p>	<p>Símbolo Internacional de Accesibilidad. Indica los servicios, el transporte, las instalaciones, la información y las entradas accesibles.</p>	<p>國際無障礙標誌。指示出入口、資訊、設施、交通及便利設施的圖示。</p>
<p>Keyless Lock Seal. A locking device used to keep the precinct scanner secure from the time it is received at the supply pickup site until election morning when setting up the polling place.</p>	<p>SSello de traba sin llave. Dispositivo de cierre que se emplea para resguardar el escáner del distrito electoral desde el momento cuando se lo recibe en el establecimiento de distribución de suministros hasta la mañana de las elecciones mientras se monta el centro electoral.</p>	<p>無匙鎖封。此為一種鎖閉裝置；自從在物品領取站點領取時起直至設置投票站的選舉日早晨，用此裝置保護管理區掃描器的安全。</p>
<p>Keys. Two keys on a wrist coil located in the key access panel of the precinct scanner. One key is to assemble the ballot box and the other key is to turn on the precinct scanner and the AutoMARK.</p>	<p>Llaves. Dos llaves en una argolla colocadas en el panel de acceso para llaves del escáner del distrito electoral. Una de las llaves se utiliza para armar la urna electoral. La otra sirve para encender el escáner del distrito electoral y el dispositivo AutoMARK.</p>	<p>鑰匙。管理區掃描器鑰匙取用面板內腕線圈上的兩把鑰匙。一把鑰匙用於裝配選票箱，另一把鑰匙用於開啟管理區掃描器和 AutoMARK 自動標記。</p>
<p>'Last 7 Days' Ballot. A ballot issued by our office during the last seven days before Election Day.</p>	<p>Última boleta de 7 días. Una boleta emitida por nuestra oficina durante los últimos siete días antes del día de elección.</p>	<p>最後7天的選票。在選舉日之前的最後七天發出我們的辦公室選票。</p>
<p>Mail Ballot. See Precinct.</p>	<p>Boleta por correo. Consultar Distrito electoral.</p>	<p>郵寄選票。請參閱管理區條目。</p>
<p>Measure. Any constitutional amendment or other proposition submitted to a popular vote at any election.</p>	<p>Medida. Toda enmienda constitucional u otra propuesta sometida a voto popular en cualquier elección.</p>	<p>議案。在任何選舉中訴諸民眾投票表決的任何憲法修正案或其他提案。</p>
<p>Memory Card. A card retaining all votes collected on Election Day.</p>	<p>Tarjeta de memoria. Tarjeta que contiene todos los votos reunidos el día de las elecciones.</p>	<p>記憶卡。此卡用於儲存選舉日收集的所有投票記錄。</p>
<p>Nonpartisan Office. An office for which no party may nominate a candidate. Judicial, school, county and municipal offices are nonpartisan offices.</p>	<p>Cargo no partidario. Cargo para el cual ningún partido puede nominar a un candidato. Los cargos municipales, del condado, escolares y judiciales son cargos no partidarios.</p>	<p>非黨派公職。此類公職的候選人非由任何政黨提名。司法、學校、縣及市政公職皆為非黨派公職。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
Ordinance. A municipal or county regulation that may be enacted by the governing body or may be submitted to the voters for approval.	Ordenanza. Legislación municipal o del condado que puede ser promulgada por el órgano de gobierno o presentada a los votantes para su aprobación.	法令。政府機構頒佈或提交選民投票批准的市政或縣府規章條例。
Overvote. A vote identified when a voter has voted for more choices than allowed.	Voto en exceso. Voto que se identifica cuando un votante ha realizado más elecciones de las permitidas.	投選多於限選數目。認定選民的投票選擇超過指定數目。
Partisan Office. An office for which a party may nominate a candidate.	Cargo partidario. Cargo para el cual un partido puede nominar a un candidato.	黨派公職。此類公職的候選人可由任何政黨提名。
Party. A political organization which has qualified for participation in any Primary Election.	Partido. Organización política que ha reunido los requisitos para participar en una elección primaria.	政黨。符合資格參與任何初選的政治組織。
Permanent Vote by Mail Voter. A voter who requests that a ballot be mailed to them for all elections.	Votante por correo permanente. Votante que solicita que se le envíe por correo una boleta para todas las elecciones.	永久郵寄投票選民。請求在每次選舉時都向其寄送郵寄選票的選民。
Petition. A document containing a formal request (e.g., initiative, referendum or recall) that is signed by registered voters to indicate they support the request.	Petición. Documento que contiene una solicitud formal (por ej., una iniciativa, un referéndum o una revisión) que está firmado por votantes registrados con el fin de indicar que apoyan la solicitud.	請願書。此文件中包含一份由登記選民簽名表示其支持該項請求的正式請求（例如動議案、公民複決投票或者罷免等）。
Pink VBM Bag. A pink canvas bag that holds the Vote by Mail and mail ballots during Election Day. Vote by Mail and mail ballots that do not fit in the Pink VBM Bag are put into the Black Ballot Bag.	Bolsa de boletas de votos por correo rosa. Una bolsa rosa que contiene las boletas de voto por correo y las boletas enviadas por correo durante el día de las elecciones. Las boletas de voto por correo y enviadas por correo que no caben en la bolsa rosa se ponen en la bolsa de boletas negra.	粉紅色的郵寄投票包。在選舉當日，粉紅色的郵寄投票包是一個用來裝郵寄投票和郵寄選票的粉紅色的帆布袋。當粉紅色的郵寄投票包不能再容納更多的選票時，可以將它們放入黑色的選票包。
Poll Watchers. People who are working with a political party, candidate or for a measure.	Fiscales electorales. Personas que trabajan con un partido político, un candidato o a favor de una medida.	投票站觀察員。為某個政黨、候選人或某項議案服務者。
Polling Place. The facility where voting takes place on Election Day. Each polling place has a specific room or area that has been surveyed and designated as the voting area.	Centro electoral. Edificio en donde se lleva a cabo la votación el día de las elecciones. Cada centro electoral tiene una habitación o área específica que ha sido inspeccionada y designada como área de votación.	投票站。於選舉日進行投票的設施。每個投票站都有一個特定房間或區域，經檢查或被指定為投票區。

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Polling Place Look-Up Card. A card with elections office telephone numbers. This pad of cards is kept on the election table during the day and is given to any voter who needs one. A voter may use this card to call and locate their correct polling place.</p>	<p>Tarjeta de búsqueda de centros electorales. Tarjeta con los números de teléfono de la oficina electoral. Se guardan en la mesa electoral durante el día y se entregan a cualquier votante que necesite una. Los votantes pueden usar esta tarjeta para llamar y ubicar su centro electoral correcto.</p>	<p>投票站查詢卡。列有選務處電話號碼的卡。此卡在選舉期間一直放在選舉臺上，給那些需要此卡的選民索取。選民可用此卡打電話尋找其正確的投票站。</p>
<p>Precinct. A geographical area with 1,000 or less voters. The different types of precincts are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consolidated. When an election is set, the regular precincts in a single ballot type can be consolidated together, using no more than six regular precincts and no more than 1,000 voters. • Mail Ballot. Precincts that cannot be consolidated with any other precincts and have 250 or less registered voters. The voters in these precincts are mailed their voting materials, including a ballot. • Regular. The entire County of Sacramento is divided into regular precincts. The district lines that run through the county, the population of an area and the physical layout of the area determine the boundaries of a precinct. • Voting. Name given to a regular or consolidated precinct for each election. 	<p>Distrito electoral. Área geográfica con 1,000 o menos votantes. Los diferentes tipos de distritos electorales son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consolidado. Cuando se establece una elección, se pueden consolidar juntos los distritos electorales regulares en un solo tipo de boleta, usando no más de seis distritos electorales regulares y no más de 1,000 votantes. • Boleta por correo. Distritos electorales que no se pueden consolidar con ningún otro distrito electoral y tienen 250 votantes registrados o menos. A los votantes de estos distritos electorales se les envían por correo sus materiales de votación, entre ellos una boleta. • Regular. El Condado de Sacramento completo se divide en distritos electorales regulares. Las líneas de distrito que atraviesan el condado, la población de un área y la descripción física del área determinan los límites de un distrito electoral. • De votación. Nombre que se da a un distrito electoral consolidado o regular para cada elección. 	<p>管理區。擁有1000名以內選民的地緣政治區。管理區的不同型式為：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 合併。 在確定舉行選舉後，單一選票型式的普通管理區可合併，但不得超過六個普通管理區且選民總數不得超過1000名選民。 • 郵寄選票。 不能與任何其他管理區合併且登記選民人數為250人或此數目以下的管理區。這些管理區的選民接獲郵寄投票材料，其中包括選票。 • 普通。 整個 Sacramento 縣劃分為若干普通管理區。根據貫穿該縣的地區線、地區人口以及區域的實際佈局來確定管理區邊界。 • 投票。 針對每次選舉而為普通或合併管理區指定的名稱。

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Precinct Equipment Verification Sheet. A form that is used to verify that the serial numbers listed on the sheet match the seals on the precinct scanner. It is located in the Final Instructions Envelope.</p>	<p>Hoja de verificación de equipo del distrito electoral. Formulario que se utiliza para verificar que los números de serie que figuran en la hoja coincidan con los sellos en el escáner del distrito electoral. La hoja se encuentra en el sobre de instrucciones finales.</p>	<p>管理區設備核實表。此表格用於核實表中所列的序列號是否與管理區掃描器上的封條相符。包含在最終說明信封中。</p>
<p>Precinct Scanner (M100). The portable ballot tabulation unit that is secured to the ballot box. When a voted ballot is fed through the scanner, the scanner reads the votes and records them on the memory card.</p>	<p>Escáner del distrito electoral. Unidad portátil de tabulación de boletas que está fijada a la urna electoral. Cuando se coloca una boleta en el escáner, el equipo lee los votos y los registra en la tarjeta de memoria.</p>	<p>管理區掃描器 (M100型) 。固定在選票箱上的便攜式選票統計制表裝置。當投出的選票插入掃描器時，掃描器便讀取投票內容並記錄在記憶卡上。</p>
<p>Procedure Cards. A set of color-coded cards explaining the duties of each Election Officer at the polls on Election Day.</p>	<p>Tarjetas de procedimiento. Juego de tarjetas codificadas por color que describen las obligaciones de cada funcionario del distrito electoral durante la votación el día de las elecciones.</p>	<p>工作程序卡。一套帶有顏色編碼的卡片，分別說明於選舉日在投票站的每一位選務員的責任。</p>
<p>Provisional Ballot Envelope. The blue envelope used to return a provisional voter's voted ballot and current information to the election's office for eligibility verification.</p>	<p>Sobre de boleta provisional. Sobre azul que se utiliza para enviar una boleta provisional emitida por un votante junto con información actualizada para la oficina electoral y para llevar a cabo el proceso de verificación de elegibilidad.</p>	<p>臨時選票信封。此為一個裝有臨時選民投出的選票和當前資訊的藍色信封；此信封將交還給選務處，以核實該位選民的投票資格。</p>
<p>Provisional Ballot Receipt. A receipt removed from the bottom flap of the provisional envelope and given to the provisional voter so they can call the elections office 30 days after the election to verify the status of their ballot.</p>	<p>Recibo de boleta provisional. Recibo que se retira de la solapa inferior del sobre de boleta provisional y se entrega al votante provisional de manera que éste último pueda llamar a la oficina electoral 30 días después de las elecciones para verificar el estado de su boleta.</p>	<p>臨時選票收訖憑據。此為從臨時選票信封底部蓋口處取下的收訖憑據；此收訖憑據交給臨時選民，以便他們於選舉後30天時打電話向選務處核實其選票受理狀態。</p>
<p>Provisional Ballots Bag. The plastic bag for returning the provisional ballots election night.</p>	<p>Bolsa de boletas provisionales. Bolsa de plástico para enviar las boletas provisionales la noche de la elección.</p>	<p>臨時選票袋。此塑膠袋用於在選舉日當晚交回臨時選票。</p>
<p>Provisional Voter. A voter whose qualification or entitlement to vote cannot be immediately established at the polling place shall be entitled to vote a provisional ballot.</p>	<p>Votante provisional. Votante cuya calificación o derecho para votar no puede establecerse de manera inmediata en el centro electoral, el cual tiene derecho a votar una boleta provisional.</p>	<p>臨時選民。無法在投票站立即確定其投票資格或權利的選民；此類選民有權使用臨時選票投票。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Qualified Write-in Candidate's List. A list of candidates who have properly filed to be considered a valid write-in, located in the Final Instructions Envelope.</p>	<p>Lista de candidatos para voto escrito calificados. Listado de candidatos que han completado los trámites correspondientes para ser considerados candidatos para voto escrito calificados. Se encuentra en el sobre de instrucciones finales.</p>	<p>合格自填候選人清單。按適當手續提交備案並被視為有效自填候選人的候選人清單；此清單包含在最終說明信封中。</p>
<p>Receiving Center Receipt. The receipt received when returning all election supplies and materials to the drop-off site on election night.</p>	<p>Recibo del centro de recepción. Recibo obtenido cuando se regresan todos los materiales y suministros de la elección al lugar de entrega la noche de la elección.</p>	<p>接收中心收訖憑據。選舉日當晚向回收站點交回所有選舉用品及材料時所接獲的收訖憑據。</p>
<p>Red Supply Bag. The large red bag used for receiving and returning election supplies.</p>	<p>Bolsa de suministros roja. Bolsa roja y de gran tamaño que se emplea para recibir y para despachar los suministros electorales.</p>	<p>紅色用品袋。用於收交選舉用品的大號紅色袋。</p>
<p>Replacement Scanner. A precinct scanner brought from the elections office to replace a non-functioning precinct scanner.</p>	<p>Escáner de reemplazo . Escáner del distrito electoral que se lleva desde la oficina electoral para reemplazar a otro que no funciona.</p>	<p>備用掃描器。此為從選務處獲取的管理區掃描器，用以取代發生故障的管理區掃描器。</p>
<p>Residency. Residence for voting purposes means a person's domicile. The domicile is the place where the voter declares their home. At a given time, a person may have only one domicile.</p>	<p>Residencia. Residencia a los fines de la votación significa el domicilio de una persona. El domicilio es el lugar que el votante declara como su hogar. En un momento determinado, una persona puede tener únicamente un domicilio.</p>	<p>居住地點。就投票登記而言，住所係指某人的居住地點。居住地點係指選民稱之為其居所的地點。在特定時期內，一個人僅可有一處居住地點。</p>
<p>Roster Correction Form. Form that allows a voter to correct an error on their name or address, to notify us if a voter has moved out of the county or is deceased, or update their Permanent Vote by Mail status.</p>	<p>Formulario de corrección de la lista. Formulario que le permite al votante informar sobre un error en su nombre, en su domicilio, informar si se ha mudado fuera del condado, o un familiar fallecido, o actualizar la situación de su voto por correo permanente.</p>	<p>選民名冊修正表格。選民用以報告姓名或地址拼寫錯誤，通知我們，如果選民遷出縣或死亡，或者更新自己的永久投票通過電子郵件的地址。</p>
<p>Roster of Voters. The book containing names and addresses of all registered voters in a voting precinct.</p>	<p>Lista de Votantes. Libro que contiene los nombres y las direcciones de todos los electores registrados en un distrito electoral.</p>	<p>選民名冊。該名冊包含某個投票管理區內所有登記選民的姓名及地址。</p>
<p>Roster Street Index of Registration. The list that contains the name, residence address, telephone number (if given), and the political affiliation of each voter assigned to that polling place in street order.</p>	<p>Índice de registro del padrón por calle. Contiene el nombre, el domicilio de residencia, el número de teléfono (si figura) y la afiliación política de cada votante asignado al distrito electoral ordenado según el nombre de la</p>	<p>登記街道索引冊。此清單含有在該投票站投票的每一位選民的姓名、住址、電話號碼（若已提供）以及黨派歸屬，且按街道排序。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Roster of Voters/Forms Bag. The large plastic bag used for returning all completed election materials and the smaller blue labeled bags on election night.</p>	<p>Lista de Votantes/Bolsa de Formularios. Bolsa plástica de gran tamaño que se utiliza para enviar todos los materiales electorales completos la noche de las elecciones junto con las bolsas plásticas de etiquetas azules más pequeñas.</p>	<p>選民名冊/表格袋。 於選舉當晚交回裝有所有完整選舉材料的大號塑膠袋，以及加注標籤的小號藍色袋。</p>
<p>Sample Ballot Pamphlet. A booklet prepared for registered voters that contains information for district elections, statements provided by candidates and any measures or propositions to be voted upon. The pamphlet indicates the location of the voter's polling place.</p>	<p>Folleto de boleta de muestra. Cuadernillo elaborado para los votantes registrados que contiene información sobre las elecciones de distrito, declaraciones de los candidatos y toda medida o propuesta para la cual se requiera votación. El folleto señala la ubicación del centro electoral del votante.</p>	<p>選票樣本手冊。 給登記選民使用的小冊子，其中含有區選舉資訊、候選人之競選聲明，以及提交選民投票表決的所有議案或提案。該手冊指明選民指定投票站的地點。</p>
<p>Secrecy Sleeve. Offered to voters by the Ballot/Demonstrator Officer. The voter may place their voted ballot in the secrecy sleeve/folder to conceal their vote before proceeding to the precinct scanner.</p>	<p>Sobre de confidencialidad. Ofrecido a los votantes por el funcionario ayudante/electoral. El votante puede colocar su boleta en el sobre de confidencialidad para mantener su voto en secreto antes de pasar al escáner del distrito electoral.</p>	<p>保密封套。 由選務員/示範員向選民提供。選民可以將他們已填妥的投票放入保密封套/資料夾，以保證在使用管理區選描器之前其投票內容得到保密。</p>
<p>Security Check Card. The card that is used to record the serial number of the barbed clip that seals the orange data transport bag. The card is located in the window of the orange data transport bag.</p>	<p>Tarjeta de verificación de seguridad. Tarjeta que se utiliza para registrar el número de serie del gancho que sella la bolsa naranja de transporte de datos. Se encuentra en la ventana de la bolsa naranja de transporte de datos.</p>	<p>安全檢查卡。 該卡用於記錄密封橙色資料傳輸袋的倒鉤夾序號。此卡置於橙色資料傳輸袋的開口處。</p>
<p>Sip-N-Puff. A device that resembles a drinking straw. It is provided by the voter and plugs into the AutoMARK. It allows the voter to sip or puff on the straw to navigate through the ballot.</p>	<p>Dispositivo de sopló-succión. Dispositivo que se asemeja a un popote. Lo proporciona el votante y se conecta al AutoMARK. Permite que el votante succione o sople por el popote para navegar por la boleta.</p>	<p>吹吸裝置。 一種類似吸管的裝置。由選民準備，然後插入 AutoMARK 自動標記器。此裝置可使選民透過吸或者吹吸管的動作來瀏覽選票。</p>
<p>Split Lock Seal. A serialized plastic and wire seal that seals the memory card door of the precinct scanner until after the polls close.</p>	<p>Sello con número de serie. Sello de plástico y cable con número de serie que sella la puerta de la tarjeta de memoria del escáner del distrito electoral hasta después de que se cierran las elecciones.</p>	<p>併合鎖封。 此為一種序列化塑膠導線密封，用於密封管理區掃描器的記憶卡蓋，直至投票站關閉為止。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Spoiled Ballot. A ballot that is wrongly marked or damaged by the voter. A voter is to receive no more than three ballots, including their original ballot.</p>	<p>Boleta dañada. Boleta que está seriamente dañada o marcada mal por el votante. Un votante no debe recibir más de tres boletas, entre ellas, la boleta original.</p>	<p>受污損的選票。選民錯誤標記或損壞的選票。選民領取的選票總數不超過三張，其中包括其原始選票在內。</p>
<p>Spoiled/Surrendered Ballots Bag. The plastic bag that holds the spoiled ballots and the surrendered Vote by Mail ballots until it is returned election night.</p>	<p>Bolsa de boletas entregadas/dañadas. Bolsa plástica que contiene las boletas dañadas y las boletas de voto por correo recibidas hasta su entrega la noche de las elecciones.</p>	<p>污損/放棄選票袋。此塑膠袋用於裝污損選票和放棄的郵寄選票，直至選舉日當晚交回為止。</p>
<p>Street Index. See Roster Street Index of Registration</p>	<p>Índice por calles. Ver Índice de registro del padrón por calle.</p>	<p>街道索引。請參閱登記街道索引冊。</p>
<p>Student Poll Worker. A high school student of at least 16 years of age. The student must have a grade point average of 2.5 or above on a 4.0 scale and is recommended by their teacher to serve as an Election Officer.</p>	<p>Trabajador electoral estudiantil. Estudiante de escuela secundaria no menor de 16 años de edad y ciudadano estadounidense. El estudiante debe mantener un promedio de 2.5 o mayor en una escala de 4.0 y contar con la recomendación de su profesor/a. Se desempeña como funcionario electoral.</p>	<p>投票站的學生工作人員。至少年滿16歲且為美國公民的高中學生。該名學生的平均成績點數在4.0為滿分標準下至少達到2.5，並由其教師推薦擔任選務員。</p>
<p>Supplemental Roster of Voters. A list of voters who registered to vote in time for the election, but after the rosters have been printed. It is located in the Final Instructions Envelope and placed in the front of the Roster of Voters.</p>	<p>Lista adicional de votantes. Lista de votantes que se inscribieron para votar a tiempo para la elección, pero después de que se imprimieron las listas. Se encuentra en el sobre de las instrucciones finales.</p>	<p>選民補充名冊。此清單中含有於選民名冊列印後及時登記參與選舉投票的選民姓名。該名冊包含在最終說明信封內，並位於選民名冊的背面。</p>
<p>Supplemental Street Index. A list of voters in street order who registered to vote in time for the election, but after the street indexes were printed. It is located in the Final Instructions Envelope and kept with the table copy of the street index during Election Day.</p>	<p>Índice adicional por calle. Lista de votantes que se inscribieron para votar a tiempo para la elección, pero después de que se imprimieron los índices por calle. Se encuentra en el sobre de instrucciones finales y se guarda con la copia de mesa del índice por calle durante el día de las elecciones.</p>	<p>補充街道索引。此清單中含有於街道索引列印後及時登記參與選舉投票的選民所在街道之名稱。該清單包含在最終說明信封內，而且在選舉當日一直與表格版街道索引放在一起。</p>
<p>Supply Pickup Site. The location where election supplies are picked up by the Inspector or someone assigned by the Inspector.</p>	<p>Establecimiento de Distribución de Suministros. Lugar donde el inspector o alguien designado por éste recogen los suministros de la elección.</p>	<p>用品領取站點。監票員或監票員指派人員領取選舉用品的地點。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
<p>Surrendered Ballot. A Vote by Mail ballot that is turned in for a regular ballot by the voter to an Election Officer on Election Day.</p>	<p>Boletas entregadas. Boleta de voto por correo que es presentada al funcionario del distrito electoral por el votante como un voto regular el día de las elecciones.</p>	<p>放棄的選票。 選民於選舉日向選務員交回郵寄選票，並換領一張普通選票。</p>
<p>Tamper-Evident Seal. A serialized label seal that shows the word VOID if tampered with. It seals the card panel door located in front of the AutoMARK.</p>	<p>Sello de garantía. Un sello de serie que sella la puerta del panel de la tarjeta de memoria del dispositivo AutoMark. Este sello muestra la palabra “NULO” si habido algún tipo de manipulación.</p>	<p>防觸動密封條。 如果出現竄改情況，序列化密封標籤密封條則顯示「作廢」字樣。此密封條用於密封AutoMARK自動標記前部的卡板蓋和AutoMARK自動標記後部的蓋。</p>
<p>Technical Support Technician. A trained specialist who assists the Election Officers with the voting equipment on Election Day.</p>	<p>Técnico de Soporte Técnico. Especialista capacitado que asiste al funcionario del distrito electoral con el equipo de votación el día de las elecciones.</p>	<p>技術支援技師。 此為一位經過培訓的專業人員，其將在選舉日協助選務員管理投票設備。</p>
<p>Test Ballot. A specified ballot used to test the accuracy of the AutoMARK on election morning, before the polls open.</p>	<p>Boleta de prueba. Boleta que se utiliza para evaluar la precisión del AutoMARK la mañana de las elecciones, antes de que se abran las casillas electorales.</p>	<p>測試選票。 此為一種特定選票，用於在選舉日早晨投票站開放之前測試AutoMARK自動標記的精確度。</p>
<p>Top 2 Primary. A primary election in which the voter is not restricted to voting for candidates from one party. The top two candidates advance to the general election regardless of party affiliation.</p>	<p>Primaria de los Dos Mejores. Una elección primaria en que el Votante no se limita a votar por los candidatos de un partido político. En que los dos candidatos principales se avanzan a las elecciones generales independientemente de su afiliación política.</p>	<p>兩位最高獲選人之初選。 在兩位最高獲選人之初選選舉當中，選民沒有限制於其中一方的政黨候選人。無論候選人是什麼政黨，最多票數的兩位候選人將提升到大選。</p>
<p>‘Totals Report’ Tape. The printed results of the votes cast from the precinct scanner after the polls have closed on Election Day. Both of these tapes must be signed by all Election Officers. One tape is posted at the polling place and the other tape is placed in the orange data transport bag (EC 19384).</p>	<p>Cinta ‘Informe de totales’. Impresión de los resultados de la votación emitida por el escáner del distrito electoral después de que las casillas electorales se cierran el día de las elecciones. Ambas cintas deben estar firmadas por todos los funcionarios del distrito electoral. Una se exhibe en el lugar de votación mientras que la otra se coloca en la bolsa de transporte de datos naranja. (EC 19384)</p>	<p>「合計報告」記錄帶。 選舉日投票站關閉後來自管理區掃描器的投票列印結果。這兩個記錄帶均必須由所有選務員簽名。一個記錄帶將在投票站公佈，而另一個則放入橙色資料傳輸袋內。（選舉法規第19384節）</p>
<p>Under Vote. A vote identified as a contest where no choice was selected.</p>	<p>Voto insuficiente. Voto identificado como impugnado por no mostrar ninguna alternativa seleccionada.</p>	<p>低於限選數目。 認定未對某一競選公職做任何投票選擇的的投票。</p>

ENGLISH	SPANISH	CHINESE
Vote by Mail Ballot. A ballot mailed to a voter at the voter's request.	Boleta de voto por correo. Boleta enviada por correo a pedido del votante.	郵寄選票。應選民要求，郵寄給選民的選票。
Vote by Mail/Mail Ballots Bag. On Election night, this plastic bag is for Vote by Mail and mail ballot envelopes that will not fit into the Pink VBM Bag.	Bolsa de boletas de voto por correo. Durante el día de las elecciones, esta bolsa de plástica es para poner las boletas de voto por correo y las boletas enviada por correo que no caben en la bolsa rosa.	郵寄投票/郵寄選票袋。此塑膠袋內裝有郵寄投票和郵寄選票，和郵件選票的信封，將不適合進入粉紅VBM袋。並應於選舉日當晚交回。
Vote by Mail Voter (VBM). A person who requested and was issued a ballot before Election Day.	Boleta de voto por correo. Persona a cuya solicitud se le emitió una boleta antes del día de las elecciones.	郵寄投票選民 (VBM)。請求並於選舉日之前請求且獲頒選票的人。
Voter Registration Form (VRF). An official sworn statement of information used to register to vote.	Formulario de Inscripción del Votante. Una declaración Jurada oficial de información que se usa para inscribirse para votar.	選民登記表格/卡(VRF) .用於證實投票登記資訊的正式宣誓聲明。
Voting Booth. A portable unit containing a light, writing surface and legs assembled to provide privacy for voters when marking their ballots.	Casilla electoral. Unidad portátil que cuenta con una luz, superficie para escribir y patas ensambladas para proveer privacidad a los votantes al momento de realizar la votación.	投票間。包括燈具、書寫平面和支柱的移動式裝置，用以保護選民在標記選票時的隱私權。
Wrap Around Contest. A contest on the ballot that wraps from one column to the next.	Contienda global. Impugnación de una boleta por abarcar de una columna a la otra.	逐欄檢視的競選公職。選票上的競選公職可一欄一欄檢視。
Write-in Ballots Bag. A plastic bag for returning any write-in ballots on election night.	Bolsa de boletas de voto escrito. Bolsa plástica para enviar boletas de votos escritos la noche de las elecciones.	自填選票袋。於選舉日當晚用於交回所有自填選票的塑膠袋。
Write-in. A ballot containing a selection not on the ballot but written in by the voter.	Voto escrito. Boleta que no ofrece una opción impresa en la boleta sino que ha sido escrita a mano por el votante.	自填候選人。此類選票含有未列入選票而由選民自行填寫的候選人。
'Zero Report' Tape. A report printed from the precinct scanner before the polls open on Election Day verifying that the precinct scanner for that voting precinct has not recorded any votes and has a balance of zero.	Cinta 'Informe cero'. Informe impreso emitido por el escáner del distrito electoral antes de que se abran las casillas electorales el día de las elecciones a fin de verificar que el escáner para ese distrito no haya registrado ningún voto y que tenga un saldo igual a cero.	「零報告」記錄帶。於選舉日投票站開放前，來自管理區掃描器的列印報告，用以核實該投票管理區的管理區掃描器尚未記錄任何投票，因此記錄為零。